

2025
8

Báo của thành phố Nagahama KOUHOU NAGAHAMA

ベトナム語版

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

ひとり親家庭等の養育費の確保を支援します

Hỗ trợ phí nuôi dưỡng dành cho hộ chỉ có ba hay mẹ

Để bảo đảm phí nuôi dưỡng con cái cần thiết cho hộ chỉ có ba hay mẹ, thành phố hỗ trợ phí xin cấp bản chứng nhận công chứng và tư vấn với luật sư.

Ngoài ra, thành phố tổ chức Hội tư vấn pháp luật miễn phí. Bạn có thể tư vấn với luật sư về vấn đề ly hôn.

■ Hỗ trợ phí xin cấp bản chứng nhận công chứng phí nuôi dưỡng con cái (Youikuhi kouseishousho)

Người đối tượng: Hộ chỉ có ba hay mẹ và đặt cả điều kiện sau;

○Người có tư cách nhận trợ cấp nuôi dưỡng con cái (Jidou fuyou teate)

○Người đã trả phí khi quyết định phí nuôi dưỡng con cái bằng bản chứng nhận công chứng, v.v. ...

○Người ký hợp đồng liên quan đến phí nuôi dưỡng con cái mà có nghĩa vụ trả phí do bản chứng nhận công chứng

Số tiền hỗ trợ: Tổng số tiền đã trả cho cơ sở người công chứng khi xin cấp bản chứng nhận công chứng như phí dịch vụ, v.v. ... (Tối đa là 30.000 yên)

Cách xin cấp: Phòng chủ nhiệm sẽ trực tiếp hướng dẫn tại quầy. Vui lòng xem trang web thành phố nếu cần biết cụ thể như giấy tờ cần thiết.

■ Hỗ trợ phí tư vấn pháp luật dành cho hộ chỉ có ba hay mẹ

Người đối tượng: Người đang nuôi dưỡng con cái dưới 18 tuổi và đặt một điều kiện sau.

・ Người đang suy nghĩ hay quyết định ly hôn.

・ Người mẹ hay cha chưa kết hôn mà nuôi dưỡng con cái.

Số tiền hỗ trợ: Tổng số tiền đã tư vấn pháp luật (Tối đa là 5.000 yên)

※Trước khi đi tư vấn pháp luật thì cần tư vấn với thành phố. Vui lòng liên hệ với phòng chủ nhiệm nếu cần biết cụ thể.

■ Hội tư vấn pháp luật miễn phí do luật sư

Thời điểm: 13h-16h ① 30/8/2025 (Thứ Bảy) ② 7/2/2026 (Thứ Bảy)

Địa điểm: Số 1-15 Phòng tư vấn, tầng 1 tòa thị chính thành phố

Người đối tượng: Người nuôi dưỡng con cái một mình hay đang nuôi dưỡng con cái mà định ly hôn

Số người được tiếp nhận: Tối đa là 3 người/ngày (Vui lòng đăng ký trước.)

Cách đăng ký: Vui lòng trực tiếp đến hay là gọi điện đăng ký.

Phòng chủ nhiệm: Kodomo Katei Shienka (Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình) TEL: 0749-65-6514



Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)

湖北ながはま1,000人献血運動「夏の陣」

Tổ chức Hội hiến máu mùa hè Kohoku Nagahama

Thành phố tổ chức Hội hiến máu với mục đích là giải quyết vấn đề thiếu máu trong mùa hè hay nâng cao ý thức của người thanh niên đối với hiến máu.

Có khu vui chơi dành cho trẻ em. Vui lòng vào tham dự.

Thời điểm: 31/8 (Chủ Nhật) 10h - 12h, 13h - 15h30

Địa điểm: SEIYU Rakuichiten (Yawatahigashi-cho)

Nội dung: Hiến máu 400ml toàn phần, khu bán đồ ăn, khu vui chơi dành cho trẻ em, triển lãm về hiến máu

Đăng ký: Vui lòng đăng ký trước qua app ラブラッド (Raburaddo, Love Blood) để tránh đông đúc.

Khác: Nếu không tổ chức do bão, thời tiết xấu, v.v. ... thì thành phố báo qua trang web thành phố.

Phòng chủ nhiệm: Kenkou Kikakuka (Phòng qui hoạch sức khỏe) TEL: 0749-65-7779



Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)



9月税のお知らせ

Thuế cần trả trong tháng 9 (Thông báo)

Hạn chót: 30/9/2025

Shikenminzei (Thuế thị dân và tỉnh dân) Kỳ 2

Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Kỳ 4

Kaigohokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 4

Koukikoureisha Iryouhokenryou (Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hộ kỳ): Kỳ 3

Đối với việc đóng thuế thị dân, có thể trả tiền mặt tại tòa thị chính thành phố, Cục kết hợp Bắc bộ, quầy dịch vụ thị dân (nguyên chi nhánh), ngân hàng, cửa hàng tiện lợi hay là đóng bằng cách là cashless.

Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bậc bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.

Đồ vật mang theo

Mọi em: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tắm

<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa

<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ

<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	21/4/2025 – 10/5/2025	11/9 (Thứ Năm)	Tháng 5 năm 2025	29/9 (Thứ Hai) Giờ tiếp nhận: 13h ~ 13h35
	11/5/2025 – 31/5/2025	25/9 (Thứ Năm)		
10 tháng tuổi	21/10/2024 – 10/11/2024	12/9 (Thứ Sáu)	Tháng 11 năm 2024	29/9 (Thứ Sáu) Giờ tiếp nhận: 13h35 ~ 14h15
	11/11/2024 – 30/11/2024	24/9 (Thứ Tư)		
1 tuổi 8 tháng	14/1/2024 – 31/1/2024	18/9 (Thứ Năm)	Tháng 12 năm 2023 Tháng 1 năm 2024	9/9 (Thứ Ba)
2 tuổi 8 tháng	14/1/2023 – 31/1/2023	5/9 (Thứ Sáu)	Tháng 2 năm 2023 Tháng 3 năm 2023	6/10 (Thứ Hai)
3 tuổi 8 tháng	11/1/2022 – 31/1/2022	4/9 (Thứ Năm)	Tháng 1 năm 2022	1/9 (Thứ Hai)

*Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống.

Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.

* Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.

* Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜米原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo

Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Vui lòng chắc chắn gọi điện trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※Không tổ chức kiểm tra bệnh nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...

TEL: **0749-65-1525** (Tiếng Nhật) ※Vui lòng chú ý số khi gọi.

Phòng khám này làm việc vào ngày Chủ Nhật, ngày lễ, những ngày cuối năm và đầu năm (30/12-3/1). Nếu triệu chứng nhẹ thì vui lòng đi khám tại phòng khám này, không phải phòng khám khẩn cấp.

Ngày làm việc: Ngày 3, 10, 11, 17, 24, 31 (Tháng 8)

Ngày 7, 14, 15, 21, 23, 28 (Tháng 9)

Giờ làm việc: 8h30-11h30, 12h30-17h30

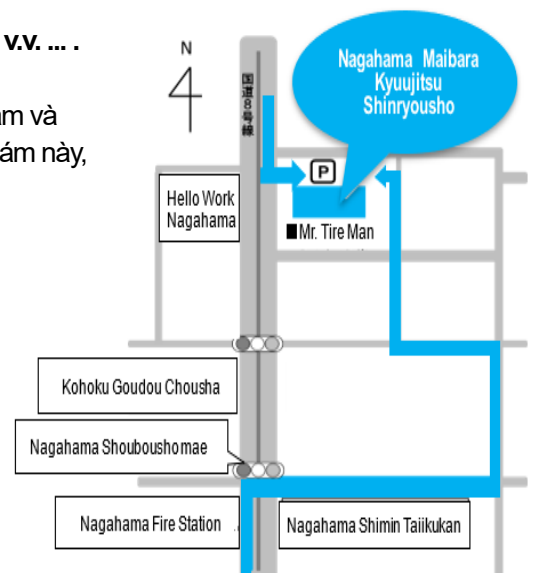
Thời gian khám: 9h-18h

Khoa khám: Khoa nội, khoa nhi

Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center (Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku, tại Medisapo, Nagahama-shi, Miyashi-cho, 1181-2)

※ Vui lòng mang thẻ bảo hiểm Myra hay là giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm y tế, phiếu nhận hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi, sổ dùng thuốc, sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em (nếu trẻ sơ sinh hay trẻ em khám).

Phòng chủ nhiệm: Chiiki Iryouka (Phòng y tế địa phương) TEL: 0749-65-6301



夏休み中に予防接種を済ませましょう

Hãy đi tiêm chủng phòng ngừa trong kỳ nghỉ hè.

■ Vui lòng xác nhận lại bạn đi tiêm chủng phòng ngừa định kỳ hết chưa.

Vui lòng xem sổ tay sức khỏe bà mẹ và con và xác nhận lại tiêm chủng phòng ngừa cần thiết chưa. Vui lòng xem bản lịch Kenkoudukuri nitteihyou hay trang web thành phố nếu cần biết cụ thể như độ tuổi đối tượng hay phòng khám tổ chức tiêm chủng.

Tiêm chủng phòng ngừa định kỳ dành cho trẻ em

Rota virus, Viêm gan B, Viêm phổi tụ cầu ở trẻ em, Vắc xin hỗn hợp 5 loại

※Vắc xin hỗn hợp 4 loại, Vi khuẩn cúm B, Tiêm phòng lao, Vắc xin hỗn hợp hai loại (Sởi và sởi 3 ngày),

Thủy đậu, Viêm não Nhật Bản, Vắc xin hỗn hợp hai loại, Vắc xin phòng ngừa HPV

※Nếu tiêm vắc xin hỗn hợp 4 loại và Vi khuẩn cúm B rồi thì khỏi tiêm vắc xin hỗn hợp 5 loại.

■ Năm này là năm cuối được tiêm chủng phòng ngừa HPV miễn phí đối với những người sau.

【Đến 31/3/2026】

• Bé gái sinh từ 2/4/2009 đến 1/4/2010 (Độ tuổi học sinh năm 1 trường cấp ba)

• Bé gái sinh ra từ 2/4/1997 đến 1/4/2009 mà trong thời gian giữa 1/4/2022 và 31/3/2025 đã tiêm Vắc xin phòng ngừa HPV 1 lần hay 2 lần rồi. (Những bé gái đối tượng để cho tiêm kịp)

Vui lòng đi tiêm sớm nếu muốn.



Trang web thành phố
Tiêm phòng ngừa bệnh
dành cho trẻ em
(Tiếng Nhật)



Trang web thành phố
Tiêm phòng ngừa HPV
(Tiếng Nhật)

健康づくりに役立つ測定会を行います

Tổ chức Hội kiểm tra dinh dưỡng cho sức khỏe

Thành phố tổ chức Hội kiểm tra dinh dưỡng đơn giản để biết lượng ăn rau xanh (ước tính), thể chất dễ giải rượu bia hay không. Ngoài ra, người hướng dẫn tập thể dục sức khỏe tổ chức lớp tập thể dục và đi bộ trong hội trường cỡ nhỏ.

Hãy ghé qua để biết cách tập thể dục hay thói quen ăn uống nếu vào cửa hàng.

Thời điểm: 30/8 (Thứ Bảy) 11h-12h30, 13h-15h30

Tập thể dục, đi bộ: tập hợp 11h, khi một số người đến mới bắt đầu (tổ chức buổi sáng thôi.).

Địa điểm: Otona Re Space, tầng một AI-plaza Nagahama (Kobori-cho)

Phí: Miễn phí

Nội dung: Đo lượng ăn rau xanh (ước tính), kiểm tra thể chất dễ giải rượu bia hay không, hướng dẫn dễ cải thiện thói quen sinh hoạt

Phòng chủ nhiệm: Kenkoukikakuka (Phòng qui hoạch sức khỏe) TEL: 0749-65-7779



Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)

令和8年長浜市20歳のつどい開催のお知らせ

Tổ chức Lễ trưởng thành 20 tuổi thành phố Nagahama năm Reiwa 8

Thành phố tổ chức Lễ trưởng thành dành cho những người đón tuổi 20 như sau. Đây là một dịp tốt để những người đón tuổi 20 có ý thức rằng là mình có trách nhiệm xã hội hay địa phương.

Thời điểm: 11/1/2026 (Chủ Nhật)

Địa điểm và giờ tổ chức: ○Nagamabunka geijyutsukaikan (Ooshima-cho): Buổi sáng (khu vực trường cấp hai Nishi và Minami) 11h-, buổi chiều (khu vực trường cấp hai Kita và Higashi) 14h30-

○Azai bunka hooru (Uchibo-cho): Khu vực Torahimegakuen, trường cấp hai Azai, Kohoku và Biwa 12h-

○Kinomoto stick hooru (Kinomoto-cho, Kinomoto) Khu vực trường cấp hai Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai: 13h-

Người đối tượng: Những người sinh ra từ 2/4/2005 đến 1/4/2006 và đang sinh sống tại thành phố Nagahama hay quê mình là thành phố Nagahama

※Đối với những người đăng ký địa chỉ tại thành phố Nagahama, thành phố gửi thư thông báo vào giữa tháng 11. Trường hợp đang ký địa chỉ ngoài thành phố do học hành hay công việc làm thì vui lòng liên hệ với phòng chủ nhiệm.

Phòng chủ nhiệm: Shougaigakushuuka (Phòng nghiên cứu suốt đời) TEL: 0749-65-6552



Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)

国民年金保険料の追納制度

Chế độ đóng tiền bảo hiểm lương hưu toàn dân sau

Trong trường hợp có thời gian bạn đã xin miễn trừ toàn bộ (một phần), hoãn nộp, xin chế độ nộp bảo hiểm đặc biệt dành cho học sinh thì số tiền nhận Rourei kiso Nenkin sẽ ít hơn trường hợp đã đóng hết. Nếu trong 10 năm nay thì được đóng sau. Trường hợp đóng hai năm sau khi được miễn trừ, v.v. ... thì số tiền bảo hiểm hồi đó được cộng thêm. Vui lòng đóng tiền sớm.

Nơi đăng ký: Hikone Nenkin jimusho, Nagahamashi Hokennenkinka, Hokubugoudouchousha Kurashi madoguchika, Quầy tư vấn sinh hoạt

Thông tin liên lạc: Hikone Nenkin jimusho (Văn phòng trợ cấp lương hưu Hikone), Kokuminnenkinka TEL: 0749-23-1112

産前産後期間の国民年金保険料免除

Miễn trừ tiền bảo hiểm lương hưu toàn dân trong thời gian trước và sau sinh con

Đối với những người trong diện bảo hiểm số 1, nếu xin miễn trừ trong thời gian trước và sau khi sinh con thì được miễn trừ 4 tháng từ tháng trước dự định sinh con (hay là tháng sinh con), sẽ được tính là đã đóng tiền rồi.

Được xin từ 6 tháng trước khi dự định sinh con.

Nơi đăng ký: Tại quầy hay đăng ký điện tử qua Mynaportal

Thông tin liên lạc: Hikone Nenkin jimusho (Văn phòng trợ cấp lương hưu Hikone)
Kokuminnenkinka TEL: 0749-23-1112



Myna Portal
(Tiếng Nhật)

◆ Thông tin chung

Địa điểm: Hikiyama hakubutsukan (Bảo tàng Hikiyama) (Motohama-cho)**Phí vào:** 600 yên/người lớn, 300 yên/học sinh trường cấp một và cấp hai

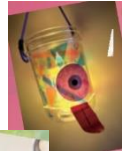
※Học sinh trường cấp một và cấp hai sinh sống tại thành phố Nagahama và Maibara: miễn phí

Thông tin liên lạc: Hikiyama hakubutsukan TEL: 0749-65-3300

Trang web
Hikiyama
Hakubutsukan
(Tiếng Nhật)

Obakeyashiki (Nhà ma)**Thời điểm:** đến 31/8 (Chủ Nhật) **Giờ làm việc:** 9h–17h

※Ngày nghỉ: Thứ Hai, tuy nhiên, vào ngày 11/8 (Thứ Hai) mở và 12/8 (Thứ Ba) nghỉ do ngày nghỉ bù.

Workshop nhà ma**Thời điểm:** ① 2/8 (Thứ Bảy) ② 16/8 (Thứ Bảy) 4 lần/mỗi ngày (13h-, 14h-, 15h-, 16h-)**Nội dung:** Chọn một cái sau; Đèn lồng ma hay là móc khóa ma**Đối tượng:** Trẻ em đến học sinh trường cấp hai (Trẻ em dưới lớp 2 trường cấp một thì phụ huynh cần đi theo.)**Số người tiếp nhận:** 10 người/lần ※Khi qua số người tiếp nhận thì bản tàng sẽ ngừng tiếp nhận.**Phí:** 700 yên (phí vật liệu)**Đăng ký:** Vui lòng trực tiếp gọi điện cho Bảo tàng Hikiyama.**Night Museum (Bảo tàng buổi tối)****Thời điểm:** ① 2/8 (Thứ Bảy) ② 16/8 (Thứ Bảy) 18h- (Khoảng 1 tiếng)**Số người tiếp nhận:** 30 người/lần ※ Khi qua số người tiếp nhận thì bảo tàng sẽ ngừng tiếp nhận.**Đăng ký:** Vui lòng trực tiếp gọi điện cho Bảo tàng Hikiyama.

不法投棄をなくしましょう

Vui lòng không vứt rác bất hợp pháp.

Việc vứt rác bất hợp pháp là hành động bất hợp pháp như vứt rác lớn (máy gia dụng, v.v. ...) hay rác gia đình, rác công ty tại núi rừng hay sông, ngoài đường, bờ hồ Biwa, v.v. ...

Nếu có người vứt rác bất hợp pháp thì có trường hợp ô nhiễm môi trường xảy ra như mùi khó chịu, đất hay nước xung quanh không sạch.

Nội dung phạt

Nếu vứt rác bất hợp pháp thì phạt tù 5 năm hay phạt tiền dưới 10.000.000 yên đối với người vứt rác hay phạt cả hai do pháp luật xử lý thải rác và việc làm vệ sinh. Đối với pháp nhân, phạt tiền dưới 300.000.000 yên.

Những người sở hữu đất đai

Những người sở hữu hay quản lý đất đai hay tòa nhà vui lòng cố gắng giữ sạch sẽ. Nếu có người vứt rác vào và không biết ai vứt thì người sở hữu hay quản lý cần tự xử lý.

Do đó, thực hành biện pháp phòng chống vứt rác bất hợp pháp là rất quan trọng. Để phòng chống vứt rác bất hợp pháp, cần tạo môi trường khó vứt rác vào như để bảng quang cáo, không cho người khác vào, v.v. ...

Phòng chủ nhiệm: Kankyohozenka (Phòng bảo vệ môi trường) TEL: 0749-65-6513

Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

発火物ごみの分別について

Về phân loại rác dễ cháy

Vụ hỏa hoạn xảy ra trong xe thu gom hay cơ sở xử lý vì có bình xịt. Vụ hỏa hoạn xảy ra do rác có khả năng dẫn tới vụ lớn mà có thiệt hại đối với ngưỡng cư dân hay nhân viên xử lý rác.

Để phòng chống tai nạn, người thu gom rác không thu gom nếu có rác như bình xịt có khả năng xảy ra hỏa hoạn trong túi chỉ định rác không cháy được.

Vui lòng hợp tác phân loại rác để thu gom và xử lý rác an toàn.

■ Bình xịt, bật lửa, pin đã qua sử dụng

Vui lòng vứt vào ngày thu gom rác tài nguyên ngay cả gỉ, bẩn (không phải rác không cháy được). Nếu vứt vào ngày thu gom rác không cháy được, người thu gom rác dán miếng màu vàng và không thu gom.**Bình xịt**

Vui lòng tháo rời nắp, chắc chắn xác nhận bên trong hoàn toàn rỗng, đục lỗ xì hết khí.

**Bật lửa**

Vui lòng chắc chắn xác nhận bên trong rỗng.

**Pin đã qua sử dụng**

Vui lòng vứt máy điện tử cỡ nhỏ mà không tháo rời pin được vào ngày thu gom rác tài nguyên (Pin đã qua sử dụng).

Thùng nhựa chứa dầu hỏa

Vui lòng vứt vào ngày thu gom rác lớn hay là đựng vào túi chỉ định, vứt vào ngày thu gom rác không cháy được.

Vui lòng chắc chắn xác nhận bên trong hoàn toàn rỗng, tháo rời nắp vì có khả năng hỏa hoạn xảy ra.



Ví dụ: máy điện thoại thông minh, củ sạc pin điện thoại, máy đánh răng điện tử, máy cạo râu, v.v. ...

**Phòng chủ nhiệm:** Kankyohozenka (Phòng bảo vệ môi trường) TEL: 0749-65-6513